



# JU WARTHA

TRADUÇÃO | PREPARAÇÃO | REVISÃO

## SERVIÇOS

### Tradução Editorial

- Ciências Sociais
- Relações Internacionais
- História
- Filosofia

### Tradução Literária

- Lit. Contemporânea  
(espanhol e inglês)

### Preparação/Copidesque

### Revisão de Provas (PDF)

## CONTATO



Ju Wartha



(54) 99613-5022



juwartha@proton.me



RS - Brasil

## FORMAÇÃO E ESTUDOS

### Curso prático de tradução de livros Espanhol > Português (2023)

Jana Bianchi, LabPub, EAD, (cursando)

### Pós-Graduação (Esp.) em Língua Portuguesa para Profissionais (2023)

Faculdade Unyleya, EAD, 360h (cursando)

### Curso: Revisão Editorial (2023)

Eliana Moura Mattos, EAD, 40h

### Curso: Preparação e revisão de textos: abordagem discursiva (2023)

Amanda Moura Editorial, EAD, 16h

### Pós-Graduação (Esp.) em Linguística (2022)

Faculdade Unyleya, EAD, 360h

### Pós-Graduação (Esp.) em Tradução e Revisão em Língua Inglesa (2022)

Faculdade Unyleya, EAD, 360h

### Curso: Preparação e revisão: o trabalho com o texto (2021)

UNIL - Universidade do Livro, EAD, 33h

### Intercâmbio Acadêmico - RI/Sociologia (julho-dezembro, 2017)

UNAM - Universidad Nacional Autónoma de México, DF, México

### Bacharelado em Relações Internacionais (2013-2019)

FSG - Centro Universitário da Serra Gaúcha, Caxias do Sul, RS

## IDIOMAS

### Inglês fluente

- Certificate in Advanced English: Nível C1  
*University of Cambridge - Inglaterra (2012)*
- Certificate in Advanced English Communication  
*Pacific Gateway International College - Canadá (2011)*

### Espanhol avançado

- Diploma de Español Como Lengua Extranjera: Nível C1  
*Instituto Cervantes - Espanha (2018)*
- Cursos de Língua Espanhola no exterior  
*Frida Spanish School - DF, México (2015)*  
*La Herradura Spanish School - Montevidéu, Uruguai (2013)*  
*Coined Spanish School - Buenos Aires, Argentina (2010)*

### Francês intermediário (cursando)

### Libras iniciante (cursando)

# EXPERIÊNCIA

## **Preparação e Revisão de Textos Acadêmicos**

2019 - atual (autônomo)

## **Tradução Espanhol-Português / Espanhol-Inglês**

2018 - atual (autônomo)

## **Tradução Inglês-Português / Português-Inglês**

2016 - atual (autônomo)

## **Ensino de Idiomas - Língua Inglesa**

2012 - atual (autônomo/Conexión Idiomas) - NP, RS

# PUBLICAÇÕES

## **Parecerista *ad hoc* (2022)**

*Revista Controvérsia* (ISSN 1808-5253), n. 2/2022.

## **Tradução de livro: espanhol > português (2021)**

*Boeuf: Relato à moda Cambridge* - Jesús M. Soto (Babelcube Inc.)

# CURSOS COMPLEMENTARES

## **Oficina de Gramática na Revisão Textual (2023)**

*Mestre da Revisão*, EAD (cursando)

## **Curso: Gramática & Texto - Demonstrativos e Colocação Pron. (2023)**

*Mestre da Revisão*, EAD (cursando)

## **Curso: Design Editorial para Revisores (2023)**

*SELB - Laboratório de Publicações Lima Barreto*, EAD (cursando)

## **Curso: Gramática para preparadores e revisores de texto (2023)**

*UNIL - Universidade do Livro*, EAD, 30h

## **Oficina de Tradução Editorial e Literária - Inglês/Português (2023)**

*Amanda Moura Editorial*, EAD, 6h

## **Academic English: Writing Specialization (2022-2023)**

*University of California*, EAD Coursera

## **Curso: Gramática & Texto - Concordância e Discurso / Pontuação (2023)**

*Mestre da Revisão*, EAD, 20h

## **Curso: Revisão em PDF (2023)**

*SELB - Laboratório de Publicações Lima Barreto*, EAD, 2h

## **Oficina de Escrita Acadêmica (2023)**

*Mestre da Revisão*, EAD, 10h

## **Curso: Português com Ênfase no Acordo Ortográfico (2022)**

*Faculdade Unyleya*, EAD, 20h

## **Curso: Trabalhar com Livros (2022)**

*Laura Folgueira*, EAD

## **Curso: An Introduction to Sociolinguistics (2020)**

*University of York*, EAD Future Learn, 16h

## **Curso: Working with Translation: Theory and Practice (2019)**

*Cardiff University*, EAD Future Learn, 16h

## OUTROS CURSOS

### **Anti-Racism Specialization** (2023)

University of Colorado, EAD Coursera (cursando)

### **Curso: Linguistic Diversity, What for?** (2023)

Universitat Autònoma de Barcelona, EAD Coursera, 14h

### **Curso: Queering Identities** (2023)

University of Colorado, EAD Coursera, 20h

### **Curso: Feminismo Decolonial e Queer of Colors** (2022)

*Helena Vieira*, EAD, 10h

### **Curso: Social Psychology** (2020)

*Wesleyan University*, EAD Coursera, 37h

### **Curso: The Modern World: Global History** (2017)

*University of Virginia*, EAD Coursera, 35h

### **Curso: Classical Sociological Theory** (2017)

*University of Amsterdam*, EAD Coursera, 12h

### **Curso: América Latina en los cambios internacionales** (2016)

*Universidad de Chile*, EAD Coursera, 7h

### **Curso: Espace Mondial, a French Vision of Global Studies** (2016)

*Sciences Po*, EAD Coursera

### **Curso: Geopolítica y Gobernanza Global** (2016)

*ESADE Business and Law School*, EAD Coursera, 14h

### **Curso: Moral Foundations of Politics** (2016)

*Yale University*, EAD Coursera, 44h

### **Especialização: Challenges in Global Affairs** (2014-2015)

*Universiteit Leiden / University of Geneva*, EAD Coursera, 26 semanas

## ÁREAS DE INTERESSE

Literatura Latino-Americana

Linguagem Não-Binária

Estudos Decoloniais

Teoria Queer

Feminismos

Psicologia Social